

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 30 (1983)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Keimfreies Wasser mit UV Multus von Katadyn

Katadyn Produkte AG, 8304 Wallisellen

Ultraviolettstrahlen im sogenannten C-Bereich sind bakterizid. In Erkenntnis dieser Eigenschaft wurden schon vor über dreissig Jahren die Multus-Geräte entwickelt. Der praktische Einsatz erfolgte seither in zahlreichen Wasserversorgungen, im Zivilschutz, in Speisewagen, auf Schiffen und Bohrinseln. Multus behandelt aber auch Fabrikationswasser in vielen Industrien (Lebensmittel, Getränke, Chemie, Pharma, Kosmetik, Elektronik). Ein neues Anwendungsgebiet ist die Entkeimung des Luftwäscherwassers in Klimaanlage. Die optimale Leistung der Multus-Apparate wird durch die spezifische Wasserführung in den Brennkammern sowie durch die besonderen Strahlungseigenschaften der UV-Lampen ermöglicht. Ein wirtschaftlicher Betrieb ist somit gewährleistet. Die einfache Bauart erlaubt zudem eine problemlose Wartung. Weitere Katadyn-Produkte: Electro-Katadyn und Micropur (Silberionen), Keramikfilter.

## Hydraulik von Volvo

Die Volvo (Suisse) SA in Lyss BE hat kürzlich ein weiteres hochwertiges und erprobtes Produkt ins Verkaufsprogramm aufgenommen: die Volvo-Hydraulikmaschinen. Dabei zeichnet die renommierte Seeländer Firma sowohl für den Import als auch für Beratung, Verkauf und Service. Hydraulik umfasst im technischen Sinn Antriebs-, Regel- und Steuervorrichtungen, deren Kräfte und Bewegungen mit Hilfe von Flüssigkeiten (Wasser, Öl oder Glycerin) erzeugt werden. Sie wird heute überall dort eingesetzt, wo es darum geht, auf kleinem Raum und mit einfacher Technik grosse Kräfte zu erzeugen. Zudem hat auch die stufenlose Regulierbarkeit der Hydraulikmotoren und -pumpen zum grossen Aufschwung verholfen. Gerade deshalb gewinnt Hydraulik im Zusammenhang mit der Elektronik mehr und mehr an Bedeutung, bewegt sie doch Fertigungsmaschinen nach einem von der elektronischen Steuerung vorgesehenen Programm. Die Erfahrung von Volvo mit Hydraulikmaschinen geht auf das Jahr 1930 zurück. Heute stellt Volvo weltweit über 30000 Einheiten pro Jahr her. Das Angebot umfasst Hochleistungshydraulik für die Einsatzbereiche Lastwagen, mobile Maschinen und industrielle Anlagen. Fast jedermann ist der Kraftübertragung durch Hydraulik in irgendeiner Form schon begegnet – oft ohne es zu realisieren. Denken wir im Lastwagenbereich etwa an Kipper, Hebebühnen, Krane, Betonmischer, Schneepflüge oder Kehrichtwagen. Im Bereich der Mobilhydraulik an Erdbewegungsmaschinen, Schneefräsen,

Strassenwischmaschinen, Mähreiser oder andere landwirtschaftliche Maschinen. Industrielle Hydraulikanlagen verstecken sich zwar meist hinter Mauern, sind jedoch zum Beispiel aus der Fördertechnik, aus dem Maschinenbau und aus Werkzeug- oder Textilmaschinen kaum mehr wegzudenken.

## Ein kraftvoller Hochdruckreiniger

F.T. Sonderegger AG, Egnach/Herisau

K.E.W. 02V ist ein effektvoller, vielseitiger Hochdruckreiniger, der für die oft wechselnden Reinigungsaufgaben in Industrie und Handwerk, in der Landwirtschaft, im Bau- und Autogewerbe usw. ideal ist. Er reinigt mit kaltem Wasser, mit heissem Wasser (bis 95°C) oder Dampf (bis 150°C) und kann schnell auf die einzelnen Betriebsarten umgestellt werden, um für jeden Reinigungsfall am wirtschaftlichsten zu arbeiten. Der K.E.W. 02V ist in drei Modellvarianten mit 0,8, 1,5 oder 2,6 kW (60, 90 oder 130 bar) Leistung lieferbar, die Heizung allein leistet maximal 56, 66 oder 71 kW. Die neue 3-Zylinder-Axialpumpe ergibt einen glatten, vibrationsfrei-



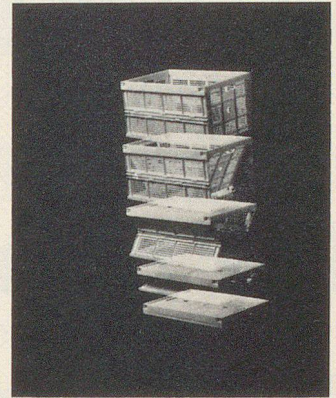
en Wasserstrahl, der sich am Düsenrohr von 6 bar bis auf maximalen Druck regeln lässt. Durch das Axialpumpenprinzip ist die Pumpe sehr zuverlässig und erreicht eine bisher unbekannte Lebensdauer. Die eingebaute Ölheizung arbeitet mit der sehr wirtschaftlichen Labyrinthverbrennung, die eine maximale Verbrennung des Brennstoffes ermöglicht. Der K.E.W. 02V erfüllt alle gegenwärtigen und zukünftigen bereits bekannten Gesetzesanforderungen sowohl im Wasser-, Elektrizitäts-, Brenner- als auch Sicherheitsbereich. Die fortgeschrittene elektronische Technik ergibt ein hohes Mass an Zuverlässigkeit und einfachem Kundendienst. Zu den Sicherheitseinrichtungen gehört zum Beispiel die automatische Brennerausschaltung bei fehlender Ölzufuhr. So entfällt das bisher so schwierige Entlüften der Anlage bei Wiederinbetriebnahme. Rote Anzeigenleuchten zeigen laufend die Temperatur des Wassers oder signalisieren Brennstoffmangel. Der K.E.W. 02V ist aus besten, gegen Korrosion geschützten und

robusten Materialien gebaut. Die Bedienteile sind übersichtlich angeordnet, das Gehäuse ist kundendienstfreundlich, was wiederum niedrige Betriebskosten zur Folge hat. Der K.E.W. 02V hat selbstverständlich Anschlüsse für die Chemikalienbeimischung – und es können eine ganze Anzahl verschiedener Spezialzubehöre angeschlossen werden, die ihn für eine unendliche Reihe von Reinigungsaufgaben unentbehrlich machen.

## Die Faltbox

80% weniger Platzbedarf benötigen Sie für die Lagerung von Leergebinden bei Verwendung des falt-

baren Kunststoffbehälters «Faltbox» (siehe Foto) der Firma Thoma und Schwalder AG in Erlenbach ZH.



## Möblierung privater Schutzräume

Protektor-Zivilschutzzubehör, Peter S. Kreiliger, 9304 Wallisellen

Nach intensiven Vorbereitungsarbeiten kam im Herbst 1982 die Firma Protektor-Zivilschutzzubehör und Schutzraumeinrichtungen auf den Markt. Der Inhaber dieser Einzelfirma, Peter S. Kreiliger, gehört zu den aktiven Instruktoren im Zivilschutz und hat dank seinem Fachwissen ein realistisches Verkaufsprogramm anzubieten, das vorwiegend aus BZS-geprüften Artikeln besteht. Die vielseitige Artikelpalette reicht von verschiedenen Liege- und kombinierten Lagergestellen aus Holz und Metall über Nottolletten, Wasserbevorratung, Überlebensnahrung, Notbeleuchtungen bis hin zum Aktenkoffer für die persönlichen Dokumente. Bestehend und auffallend am Sortiment der Protektor ist, dass der Käufer den Grossteil dieser Artikel schon heute, in der Friedenszeit, als Gebrauchsgegenstand benützen kann. Mit anderen Worten, die Investition liegt nach der Anschaffung nicht nutzlos im Schutzraum eingelagert herum. Jetzt hat jeder Zivilschutzinteressierte endlich die Möglichkeit, das grosse Angebot bei einer Firma zu beziehen und sich durch fachlich ausgewiesene Leute beraten zu lassen. Die Firma Protektor richtet sich vorwiegend

an die Ein- und Mehrfamilienhausbesitzer, die ihren Pflichtschutzraum sinnvoll und praktisch einrichten möchten. Aber auch für ZSO der Gemeinden hat die Firma Protektor einige interessante Artikel anzubieten. Den Interessenten kommt natürlich die grosse Erfahrung im Schutzraumdienst voll zugute. Es ist erwähnenswert, dass man bereits ab etwa 140 Franken pro Schutzplatz einen Schutzraum einrichten kann, der die minimalsten Anforderungen erfüllt, wie Holzliegestelle, Wasserkanister und Nottollette. Durch gemeinsame Ausstellungen mit örtlichen Zivilschutzorganisationen konnte in kürzester Zeit eine auch für die breite Öffentlichkeit nützliche Zusammenarbeit erreicht werden. Die Firma Protektor ist den Verantwortlichen von Zivilschutzausstellungen behilflich und stellt auf Wunsch einen komplett eingerichteten Musterschutzraum für sechs Personen zur Verfügung. Sicher eine gute Möglichkeit, den Zivilschutzgedanken und die Anliegen der SRO einem breiten Publikum näherzubringen. Aus der Aufmachung des Kataloges, der Informationsblätter und des Ausstellungsschutzraumes ist ersichtlich, dass hier nicht versucht wird, mit der Angst ein Geschäft zu machen, sondern dass neben grosser Sach- und Fachkenntnis sehr viel Idealismus für den Zivilschutzgedanken hinter der Firma Protektor steht.

